KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 2589/95

af 6. november 1995

om levering af korn som fødevarehjælp

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 3972/86 af 22. december 1986 om politikken med hensyn til fødevarehjælp og forvaltning af denne hjælp [1], senest ændret ved forordning (EØF) nr. 1930/90 [2], særlig artikel 6, stk. 1, litra c), og

ud fra følgende betragtninger:

Rådets forordning (EØF) nr. 1420/87 af 21. maj 1987 om gennemførelsesbestemmelser til forordning (EØF) nr. 3972/86 om politikken med hensyn til fødevarehjælp og forvaltning af denne hjælp [3] indeholder en liste over de lande og organisationer, der kan modtage fødevarehjælp, og fastsætter de generelle kriterier for transport af fødevarehjælpen ud over fob-stadiet;

som følge af flere afgørelser vedrørende tildeling af fødevarehjælp har Kommissionen tildelt visse modtagere 2 060 tons korn;

disse leveringer bør foretages i overensstemmelse med de regler, der er fastsat i Kommissionens forordning (EØF) nr. 2200/87 af 8. juli 1987 om almindelige bestemmelser for tilvejebringelse i Fællesskabet af produkter, der skal leveres som led i Fællesskabets fødevarehjælp [4], ændret ved forordning (EØF) nr. 790/91 [5]; det er blandt andet nødvendigt at præcisere frister og leveringsbetingelser samt den fremgangsmåde, der skal følges ved bestemmelsen af de heraf følgende omkostninger;

for et bestemt parti bør der under hensyn til de små mængder, der skal leveres, emballeringsmåden og det store antal bestemmelsessteder for leveringerne åbnes mulighed for, at de bydende kan angive to afskibningshavne, som ikke nødvendigvis ligger i samme havnezone —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

Artikel 1

Med henblik på levering som fødevarehjælp til de i bilagene anførte modtagere skal der i Fællesskabet tilvejebringes korn efter bestemmelserne i forordning (EØF) nr. 2200/87 og på de i bilagene anførte betingelser. Tildeling af leveringerne sker ved licitation.

Uanset artikel 7, stk. 3, litra d), i forordning (EØF) nr. 2200/87 kan der i bud for parti A og B angives to afskibningshavne, der ikke nødvendigvis ligger i samme havnezone.

Tilslagsmodtageren anses for at være bekendt med de generelle og særlige betingelser og for at have accepteret dem. Enhver anden betingelse eller ethvert forbehold i hans bud anses for ikke at være skrevet.

Artikel 2

Denne forordning træder i kraft dagen efter offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende.*

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 6. november 1995.

På Kommissionens vegne

Franz FISCHLER

Medlem af Kommissionen

---

[1] EFT nr. L 370 af 30. 12. 1986, s. 1.
[2] EFT nr. L 174 af 7. 7. 1990, s. 6.
[3] EFT nr. L 136 af 26. 5. 1987, s. 1.
[4] EFT nr. L 204 af 25. 7. 1987, s. 1.
[5] EFT nr. L 81 af 28. 3. 1991, s. 108.

BILAG I

PARTI A

1. **Aktion nr.** (1): se bilag II.
2. **Program**: 1994 + 1995.
3. **Modtager** (2): Euronaid, PO Box 12, NL-2501 CA Den Haag (tlf. (31-70) 33 05 757; telex 30960 EURON NL; fax 36 41 701).
4. **Modtagerens repræsentant** (5): udpeges af modtageren.
5. **Bestemmelsessted eller -land**: se bilag II.
6. **Produkt, der skal tilvejebringes**: mel af blød hvede.
7. **Nærmere beskrivelse af varen og dennes kvalitet** (3) (7): se EFT nr. C 114 af 29. 4. 1991, s. 1 (II B 1 a)).
8. **Samlet mængde**: 574 tons (786 tons korn).
9. **Antal partier**: 1 (se bilag II).
10. **Emballering og mærkning** (6) (8) (9): se EFT nr. C 114 af 29. 4. 1991, s. 1 (II B 2 d) og II B 3).
    — Mærkning på følgende sprog: se bilag II.
11. **Den måde, produktet tilvejebringes på**: Fællesskabets marked.
12. **Leveringsstadium**: frit afskibningshavn (11).
13. **Afskibningshavn**: —
14. **Lossehavn angivet af modtageren**: —
15. **Lossehavn**: —
16. **Adresse på lageret og eventuelt lossehavn**: —
17. **Periode, i hvilken varen stilles til rådighed i afskibningshavnen**: 18. 12. 1995 - 7. 1. 1996.
18. **Sidste frist for leveringen**: —
19. **Procedure til bestemmelse af leveringsomkostningerne**: licitation.
20. **Sidste frist for indgivelse af bud**: 21. 11. 1995, kl. 12.00 (belgisk tid).
21. **I tilfælde af fornyet licitation**:
    a) sidste frist for indgivelse af bud: 5. 12. 1995, kl. 12.00 (belgisk tid)
    b) periode, i hvilken varen stilles til rådighed i afskibningshavnen: 1. - 21. 1. 1996
    c) sidste frist for leveringen: —
22. **Licitationssikkerhedens størrelse**: 5 ECU/ton.
23. **Leveringssikkerhedens størrelse**: 10 % af det i ECU udtrykte bud.
24. **Adresse for indsendelse af bud og licitationssikkerheder** (1): Bureau de l'aide alimentaire, à l'attention de Monsieur T. Vestergaard, Bâtiment Loi 130, bureau 7/46, Rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel (telex 22037 AGREC B; fax (32 2) 296 20 05 / 295 01 32 / 296 10 97).
25. **Restitution, der finder anvendelse efter ansøgning fra tilslagsmodtageren** (4): restitutionen som anvendes den 17. 11. 1995, fastsat ved Kommissionens forordning (EF) nr. 2513/95 (EFT nr. L 258 af 28. 10. 1995, s. 17).

PARTI B

1. **Aktion nr.** (1): se bilag II.
2. **Program**: 1994 og 1995.
3. **Modtager** (2): Euronaid, PO Box 12, NL-2501 CA Den Haag (tlf. (31-70) 33 05 757; telex 30960 NL EURON; fax 36 41 701).
4. **Modtagerens repræsentant** (5): udpeges af modtageren.
5. **Bestemmelsessted eller -land**: se bilag II.
6. **Produkt, der skal tilvejebringes**: havregryn.
7. **Nærmere beskrivelse af varen og dennes kvalitet** (3) (7): se EFT nr. C 114 af 29. 4. 1991, s. 1 (II B 1 e)).
8. **Samlet mængde**: 240 tons (414 tons korn).
9. **Antal partier**: 1 (se bilag II).
10. **Emballering og mærkning** (6) (8) (10): se EFT nr. C 114 af 29. 4. 1991, s. 1 (II B 2 f) og II B 3).
    Mærkning på følgende sprog: se bilag II.
11. **Den måde, produktet tilvejebringes på**: Fællesskabets marked.
12. **Leveringsstadium**: frit afskibningshavn (11).
13. **Afskibningshavn**: —
14. **Lossehavn angivet af modtageren**: —
15. **Lossehavn**: —
16. **Adresse på lageret og eventuelt lossehavn**: —
17. **Periode, i hvilken varen stilles til rådighed i afskibningshavnen**: 18. 12. 1995 - 7. 1. 1996.
18. **Sidste frist for leveringen**: —
19. **Procedure til bestemmelse af leveringsomkostningerne**: licitation.
20. **Sidste frist for indgivelse af bud**: 21. 11. 1995, kl. 12.00 (belgisk tid).
21. **I tilfælde af fornyet licitation**:
    a) sidste frist for indgivelse af bud: 5. 12. 1995, kl. 12.00 (belgisk tid)
    b) periode, i hvilken varen stilles til rådighed i afskibningshavnen: 1. - 21. 1. 1996
    c) sidste frist for leveringen: —
22. **Licitationssikkerhedens størrelse**: 5 ECU/ton.
23. **Leveringssikkerhedens størrelse**: 10 % af det i ecu udtrykte bud.
24. **Adresse for indsendelse af bud og licitationssikkerheder** (1): Bureau de l'aide alimentaire, à l'attention de Monsieur T. Vestergaard, Bâtiment Loi 130, bureau 7/46, Rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel (telex 22037 AGREC B; fax (32-2) 296 20 05 / 295 01 32 / 296 10 97).
25. **Restitution, der finder anvendelse efter ansøgning fra tilslagsmodtageren** (4): restitutionen anvendelig den 17. 11. 1995, fastsat ved Kommissionens forordning (EF) nr. 2513/95 (EFT nr. L 258 af 28. 10. 1995, s. 17).

PARTI C

1. **Aktion nr.** (1): se bilag II.
2. **Program**: 1995.
3. **Modtager** (2): Euronaid, PO Box 12, NL-2501 CA Den Haag (tlf. (31-70) 33 05 757; telex 30960 EURON NL; fax 36 41 701).
4. **Modtagerens repræsentant** (5): udpeges af modtageren.
5. **Bestemmelsessted eller -land**: se bilag II.
6. **Produkt, der skal tilvejebringes**: blød hvede.
7. **Nærmere beskrivelse af varen og dennes kvalitet** (3) (7): se EFT nr. C 114 af 29. 4. 1991, s. 1 (II A 1 a)).
8. **Samlet mængde**: 860 tons.
9. **Antal partier**: 1 (se bilag II).
10. **Emballering og mærkning** (6) (8) (9) (12): se EFT nr. C 114 af 29. 4. 1991, s. 1 (II A 2 c) og II A 3).
    Mærkning på følgende sprog: se bilag II.
11. **Den måde, produktet tilvejebringes på**: Fællesskabets marked.
12. **Leveringsstadium**: frit afskibningshavn.
13. **Afskibningshavn**: —
14. **Lossehavn angivet af modtageren**: —
15. **Lossehavn**: —
16. **Adresse på lageret og eventuelt lossehavn**: —
17. **Periode, i hvilken varen stilles til rådighed i afskibningshavnen**: 18. 12. 1995 - 7. 1. 1996.
18. **Sidste frist for leveringen**: —
19. **Procedure til bestemmelse af leveringsomkostningerne**: licitation.
20. **Sidste frist for indgivelse af bud**: 21. 11. 1995, kl. 12.00 (belgisk tid).
21. **I tilfælde af fornyet licitation**:
    a) sidste frist for indgivelse af bud: 5. 12. 1995, kl. 12.00 (belgisk tid)
    b) periode, i hvilken varen stilles til rådighed i afskibningshavnen: 1. - 21. 1. 1996
    c) sidste frist for leveringen: —
22. **Licitationssikkerhedens størrelse**: 5 ECU/ton.
23. **Leveringssikkerhedens størrelse**: 10 % af det i ecu udtrykte bud.
24. **Adresse for indsendelse af bud og licitationssikkerheder** (1): Bureau de l'aide alimentaire, à l'attention de Monsieur T. Vestergaard, Bâtiment Loi 130, bureau 7/46, Rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel (telex 22037 AGREC B; fax (32-2) 296 20 05 / 295 01 32 / 296 10 97).
25. **Restitution, der finder anvendelse efter ansøgning fra tilslagsmodtageren** (4): restitutionen anvendelig fra den 17. 11. 1995, fastsat ved Kommissionens forordning (EF) nr. 2513/95 (EFT nr. L 258 af 28. 10. 1995, s. 17).

Noter:

(1) Aktionens nummer skal anføres i al korrespondance.

(2) Tilslagsmodtageren retter så hurtigt som muligt henvendelse til modtageren for at aftale, hvilke forsendelsesdokumenter der er nødvendige.

(3) Tilslagsmodtageren overdrager modtageren en attest fra en officiel instans, hvori det for det leverede produkts vedkommende attesteres, at de gældende normer vedrørende nuklear stråling i den pågældende medlemsstat ikke er blevet overtrådt. Radioaktivitetsattesten skal indeholde oplysning om indholdet af cæsium 134 og 137 og af jod 131.

(4) Kommissionens forordning (EØF) nr. 2330/87 (EFT nr. L 210 af 1. 8. 1987, s. 56), senest ændret ved forordning (EØF) nr. 2226/89 (EFT nr. L 214 af 25. 7. 1989, s. 10), er gældende for eksportrestitutionen. Den i artikel 2 i ovennævnte forordning anførte dato er den, der omhandles i punkt 25 i dette bilag.

Restitutionsbeløbet omregnes til national valuta ved hjælp af den landbrugsomregningskurs, der gælder på datoen for toldbehandlingen ved udførslen. Artikel 13 til 17 i Kommissionens forordning (EØF) nr. 1068/93 (EFT nr. L 108 af 1. 5. 1993, s. 106), senest ændret ved forordning (EF) nr. 1053/95 (EFT nr. L 107 af 12. 5. 1995, s. 4), finder ikke anvendelse på dette beløb.

(5) Leverandøren sender en kopi af fakturaen til: Willis Corroon Scheuer, PO Box 1315, NL-1000 BH Amsterdam.

(6) Forsendelse i 20-fods containere i henhold til ordningen FCL/FCL (hver container skal netto indeholde 20 tons (A) og 12 tons (B)). Leverandøren bærer omkostningerne for containerne indtil »stack-stadiet« i containerterminalen i afskibningshavnen. Modtageren bærer alle efterfølgende lasteomkostninger, inklusive omkostningerne ved fjernelse af containerne fra containerterminalen. Artikel 13, stk. 2, andet afsnit, i forordning (EØF) nr. 2200/87 anvendes ikke.

Tilslagsmodtageren skal forelægge modtagerens repræsentant en fuldstændig pakningsliste over hver container med oplysning om antallet af sække for hvert afskibningsnummer som oplyst i licitationsbekendtgørelsen.

Tilslagsmodtageren skal forsegle hver container med en nummereret forsegling (SYSKO locktainer 180 seal), hvis nummer skal meddeles speditøren.

(7) Tilslagsmodtageren leverer ved varens levering til modtageren eller hans stedfortræder følgende dokumenter:

— phytosanitært certifikat (A3 og B2: + dato for holdbarhed)

— fumigeringscertifikat (ladningen skal fumigeres med aluminiumfosfin).

(8) Uanset EFT nr. C 114, punkt II A 3 c) eller II B 3 c), affattes påskriften således: »Det Europæiske Fællesskab«.

(9) Med henblik på eventuel omladning i andre sække skal tilslagsmodtageren levere 2 % tomme ekstra sække af samme kvalitet som de sække, hvori varen er emballeret, med et stort R påført efter påskriften.

(10) Se fjerde ændring af meddelelse 91/C 114/01 i EFT nr. C 272 af 21. 10. 1992, s. 6.

(11) Uanset artikel 7, stk. 3, litra d), i forordning (EØF) nr. 2200/87 kan der i bud for parti A og B angives to afskibningshavne, der ikke nødvendigvis ligger i samme havnezone.

(12) Se anden ændring af 91/C 114/01 i EFT nr. C 135 af 26. 5. 1992, s. 20.

ANEXO II — BILAG II — ANHANG II — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II — ANNEX II — ANNEXE II — ALLEGATO II — BIJLAGE II — ANEXO II — LIITE II — BILAGA II

Lote Parti Partie Παρτίδα Lot Lot Lotto Partij Lote Erä Parti	Cantidad total (en toneladas) Totalmængde (tons) Gesamtmenge (in Tonnen) Συνολική ποσότητα (σε τόνους) Total quantity (in tonnes) Quantité totale (en tonnes) Quantità totale (in tonnellate) Totale hoeveelheid (in ton) Quantidade total (em toneladas) Kokonaismäärä (tonnia) Total kvantitet (ton)	Cantidades parciales (en toneladas) Delmængde (tons) Teilmengen (in Tonnen) Μερικές ποσότητες (σε τόνους) Partial quantities (in tonnes) Quantités partielles (en tonnes) Quantitativi parziali (in tonnellate) Deelhoeveelheden (in ton) Quantidades parciais (em toneladas) Osittaismäärä (tonnia) Delkvantitet (ton)	Acción nº Aktion nr. Maßnahme Nr. Δράση αριθ. Operation No Action nº Azione n. Maatregel nr. Acção nº Toimi N:o Aktion nr	País de destino Bestemmelsesland Bestimmungsland Χώρα προορισμού Country of destination Pays de destination Paese di destinazione Land van bestemming País de destino Määrämaa Bestämmelseland	Lengua que se debe utilizar en la rotulación Mærkning på følgende sprog Kennzeichnung in folgender Sprache Γλώσσα που πρέπει να χρησιμοποιηθεί για τη σήμανση Language to be used for the marking Langue à utiliser pour le marquage Lingua da utilizzare per la marcatura Taal te gebruiken voor de opschriften Língua a utilizar na rotulagem Merkinnässä käytettävä kieli Märkning på följande språk
A	574	A1 : 200 A2 : 174 A3 : 200	1705/94 1706/94 312/95	Haïti Haïti Perú	Français Français Español
B	240	B1 : 132 B2 : 60 B3 : 48	1704/94 310/95 311/95	Haïti Perú Malawi	Français Español English
C	860	C1 : 500 C2 : 360	313/95 314/95	Afghanistan Afghanistan	English English